



CENTRAL ASIAN JOURNAL OF LITERATURE, PHILOSOPHY AND CULTURE

eISSN: 2660-6828 | Volume: 03 Issue: 11 Nov 2022
<https://cajipc.centralasianstudies.org>

Лексические Свойства Современного Автоспортивного Дискурса (На Примерах Английского И Русского Языков)

Порубай Игорь Феликсович

*Преподаватель Ферганского государственного университета,
г. Фергана, р. Узбекистан
porubaysmart@gmail.com*

Received 10th Sep 2022, Accepted 12th Oct 2022, Online 17th Nov 2022

АННОТАЦИЯ

Данная статья посвящена теме современного международного автоспортивного дискурса. Целью статьи является анализ его лексических свойств с систематизацией и категоризацией входящих лексических единиц, включая анализ как терминологии автоспорта и автоспортивной техники, так и автоспортивный сленг и жаргон. Также в статье рассматривается роль английского языка в дискурсе данной сферы, свойства русскоязычного дискурса автоспорта, с анализом процесса заимствований из английского языка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Дискурс, Автоспортивный дискурс, Спортивный дискурс, Автоспорт, Спорт, Сленг, Жаргон.

Введение

Спортивный дискурс как отдельный языковой феномен, связанный с проявлениями речи в процессе спортивных соревнований, имеет многогранную и представляющую интерес природу. Во-первых, данный дискурс имеет проявления как в письменной репрезентации, так и в устной речи. Письменный спортивный дискурс, прежде всего, представлен различными статьями и записями в спортивных блогах Интернета. В данном случае, спортивный дискурс отражает тенденции и черты журналистики, его стиля и правил, идущих в тандеме с терминологией того или иного спорта. Устная часть спортивного дискурса представлена спортивными трансляциями, интервью, записями видеоблогов. Участниками такого дискурса могут выступать сами спортсмены, связанные со спортом высокопоставленные лица, спортивные комментаторы, журналисты и блогеры, а также иногда и фанаты спорта. В процессе речевой активности в устном спортивном дискурсе проявляются многие грани специфики сферы, включая спортивный сленг, термины и т.д. В современное время спортивный дискурс представляет интерес, так как роли спорта в жизни человека приобретает все большее значение благодаря популяризации спорта через телевидение, интерактивные услуги и Интернет. Данная статья рассматривает отдельный тип спортивного дискурса, именуемый автоспортивным.

Объект исследования данной статьи – дискурс автоспорта, возникающий в процессе речевой деятельности, связанной с автоспортом на международном уровне. В данной статье рассматривается дискурс именно как процесс общения, речевой деятельности определенной коммуникативной сферы. (7, с.26-27)

Предметом исследования являются лексические единицы автоспортивного дискурса различных категорий, проявляющиеся в процессе функционирования дискурса, например, в процессе коммуникации спортсменов, журналистов и комментаторов в автоспорте, комментирования, ведения трансляций, интервью, написании журнальных статей и блогов, касающихся сферы.

Ресурсами для исследования послужили различные трансляции, интервью, телепередачи, статьи, записи блогов и социальных сетей сферы международного автоспорта, в том числе, таких спортивных лиг, организаций и изданий, как Motorsport TV, Fanatec GT World Challenge Series, IMSA, DTM, F1 и другие, а также некоторые исследования в области спортивного и автоспортивного дискурса. Таким образом, ресурсы носили как текстовый, так и устно-визуальный характер, будучи как сугубо научными, так и представленными аутентичным языковым материалом.

Целью статьи является анализ лексических свойств автоспортивного дискурса как особенной категории ввиду синтеза нескольких составляющих: самого спорта, технически обусловленной специфики и влияния области журналистики в спорте. В задачи статьи входило:

- 1) Анализ аспектов, влияющих на спортивный дискурс в целом;
- 2) Анализ факторов, оказывающих эффект на автоспортивный дискурс;
- 3) Проведение исследования относительно роли английского языка в международном дискурсе автоспорта;
- 4) Систематизация и категоризация лексических проявлений автоспортивного дискурса;
- 5) Анализ процесса заимствований англоязычной лексики автоспорта в русскоязычную.

Методы исследования.

При исследовании были применены следующие методы: наблюдение, сравнение, анализ лексических единиц, структурный метод, интроспективный метод.

Результаты исследования.

Спортивный дискурс, как показали исследования, является явлением с богатой историей развития и связан с несколькими аспектами, которые привносят в него новые лингвистические реалии, в том числе:

- 1) терминология отдельного вида спорта;
- 2) спортивный сленг;
- 3) различные нововведения, стилистически окрашенные слова, эпитеты, неологизмы, которые привносятся журналистами и комментаторами в сферу своей деятельности.

Касательно конкретно автоспортивного дискурса, необходимо учесть один из основополагающих факторов, а именно техническую сторону этого вида спорта. Данное обстоятельство во многом влияет на лексический облик этой категории спортивного дискурса и делает её отличной от других, в

частности, дискурса командных видов спорта. Множество технических терминов, имеющих отношение к области устройства и работы автомобиля, его физики; различные термины сферы автоспортивных комплексов – автодромов и трасс; слова, связанные с технически обусловленными правилами спорта, приносят свой ощутимый вклад в дискурс автоспорта. Также необходимо подчеркнуть факт важности именно английского языка в данном процессе, ему способствует ряд некоторых обстоятельств.

Во-первых, английский язык, будучи международным, используется в международном автоспорте как *lingua franca* в общении между спортсменами, представителями руководства, журналистами и другими лицами, вовлеченными в сферу. Владение английским языком является одним из главных условий участия спортсмена на международном уровне. Все официальные документы, правила, телетрансляции и контент социальных сетей автоспортивных лиг и чемпионатов выстраивается путем использования именно английского языка. Стоит сказать, что данный факт применим для любого международного спорта в целом.

Во-вторых, английский язык является популярным в сфере автоспорта по причине важной роли в ней англоязычных стран. Исторически, Соединённое Королевство является одним из центров автоспорта, его менталитета и культуры. Пилоты-выходцы из Великобритании на протяжении многих лет завоевывают чемпионские титулы практически во всех автоспортивных дисциплинах, многие из которых уже вошли в его зал славы. Великобритания располагает большим количеством автоспортивных комплексов, имеющих легендарный статус, на которых проходят мировые соревнования и тренировки спортсменов из различных стран, такие, как Брендс-Хетч и Сильверстоун. Большинство команд, в частности, Формулы-1, базируются именно в Великобритании. Все эти факторы также лишь только укрепляют статус английского языка в спорте и расширяют его применение.

Роль английского языка в области терминологии и формировании особого дискурса автоспорта весьма многогранна. Тем не менее, необходимо также выделить и русскоязычную часть данного дискурса, в которой получили отражение множество англоязычных терминов, так и собственные нововведения. Русскоязычный автоспортивный дискурс также располагает высоким уровнем аудитории. Лексически, здесь можно проследить влияние сразу с нескольких сторон.

Разнообразие слов и фраз автоспортивного дискурса понятны не только специалисту или вовлеченного непосредственно в спорт человеку, но и любому связанному со сферой журналисту, комментатору или просто зрителю. Данное обстоятельство связано с повсеместным упоминанием данных слов в автоспортивном дискурсе в процессе трансляций телепередач, интервью и т.д. Множество понятий автоспортивного дискурса связаны с понятием автомобиля, поэтому во многом основой данного дискурса с технической точки зрения является автомобильный дискурс, так как речь тем или иным образом заходит именно об автомобилях. (6, с.213-218) Тем не менее, специфику автоспорта составляет не только автомобиль, но и нюансы самого спорта, физики, свойства автомобильных трасс, лексика самих спортсменов, журналистов и комментаторов и т.д. Каждый вид спорта в той или иной мере обладает своими индивидуальными чертами, в частности, в плане терминосистемы, что представляет особенный интерес в области лексикографического описания отдельных видов спорта. (5, с.24)

Например, нижеприведенные термины являются спецификой конфигурации автоспортивных трасс:

“Hairpin” – (рус. шпилька) – резкий поворот на трассе под 180 градусов.

“Chicane” – (рус. шикана) – ряд извилистых поворотов на трассе, для намеренного замедления их скорости. Некоторые из широко известных шикан получили практически нарицательный статус, например, Ford Chicane (Шикана Форд) на трассе Ле-Ман.

“Curb” (рус. поребрик) – участки трассы на обочине с особым покрытием, для защиты трассы от разрушения.

“Banking” (рус. вираж) – поворот с наклоном.

“Pit lane” (рус. пит-лейн) – специальная трасса вне автодрома вдоль финишной черты, которая используется пилотами для технических остановок во время гонки (например, замены шин)

«Paddock» (рус. паддок) – комплекс, специальное место для резиденции команд, участвующих, в частности, в соревнованиях Формулы-1. Слово получило широкое применение среди журналистов и комментаторов для повышения интриги относительно автоспортивных новостей и слухов («разговоры в паддоке», «слухи в паддоке»).

«Box» – (рус. боксы) – гаражи команд на пит-лейне, где совершается техническое обслуживание

«Закрытый парк» (франц. Parc Ferme) – закрытый режим нахождения гоночных автомобилей после гонки для технической инспекции, во время которого над машиной нельзя работать и даже прикасаться к ней.

«Кольцо» – иными словами, автоспортивная трасса закрытого типа с прямой старт-финиш.

Некоторые термины с автоспортивным дискурсе в данной категории типичны именно для русскоязычной аудитории:

Эска (англ. S) - серия поворотов влево-вправо

Вторая категория - слова, целью которых является обозначение различных действий пилотов в соревновании. Они связаны как с ходом самой гонки, так и инцидентами.

«Push» (рус. жать) – совершать активные действия для наращивания скорости, обгона.

«Undercut» (рус. андеркат) – обгон в гонке путем более раннего заезда на пит-лейн, и соответственно, получения преимущества благодаря более новым шинам.

«Full course yellow» (рус. режим желтых флагов) – режим безопасности на протяженности всей трассы при каком-либо серьезном инциденте (к примеру, аварии), при котором на трассе показываются желтые флаги для приказа пилотам сбавить скорость и следовать за машиной безопасности (чем и объясняется данный термин)

«Закрыть калитку» - не оставить места сопернику на трассе для обгона, не дать шанс для контратаки на трассе

«Оквдратить» - сделать шины автомобиля непригодными для эффективной гонки, например, если пилот совершил ошибку и заехал в гравийную ловушку на трассе, либо стер шины резким торможением.

«Перекрестить» - совершить маневр контратаки при обгоне соперником путем смены траектории на другую сторону трассы.

«Подкат» - обгон, который совершается пилотом за счет аэродинамического преимущества, которое получается им за лидером.

Следующая категория слов представлена словами, означающими различные физические и аэродинамические свойства автоспорта, часто проявляющиеся непосредственно в соревнованиях, и, соответственно, применимых в процессе дискурса автоспорта.

«Грязный воздух» - воздух, идущий от машины впереди едущего пилота. Такое название связано с тем, что с точки зрения аэродинамики потоки такого воздуха замедляют движение едущего сзади.

«Чистый воздух» - воздух, способствующий разгону пилота, например, обычные потоки, которые обтекают машину.

«Воздушный мешок» («слипстрим» с англ. slipstream) – зона разряжения воздуха за лидером гонки. Как правило, в этой зоне достигается высокая скорость, которой пользуются пилоты для обгона соперника.

«Гранулирование шин» - разрушение шин ввиду разницы температур.

Еще одна из интересных категорий – технические понятия и технически обусловленные жаргонные слова.

«Пелотон» - все участники гонки, ряд всех автомобилей на трассе.

«Слики» (англ. slick (гладкий)) – гладкие шины без канавок, которые используются в гонках.

«Пейс-кар» (от англ. pace car, машина безопасности) – специальная машина, которая применяется для сокращения скорости пилотов и их сбора в пелотон при каком-либо происшествии на трассе во время режима безопасности.

«Самовоз» - автомобиль, спортивный прототип, имеющий большое техническое преимущество, способный выиграть чемпионат без существенной конкуренции.

«Червячки» - следы резины от шин, впечатываемые в трассу по ходу гонки.

При попытке систематизировать данный лексический состав автоспортивного дискурса, можно сделать несколько интересных выводов относительно заимствования из англоязычной среды в русскоязычную.

Некоторые слова являются переводом с английского, с точной заменой на русскоязычные аналоги. (hairpin – шпилька, curb – поребрик, banking – вираж). Иная часть, тем не менее, претерпевает процесс транскрипции, т.е. наблюдается фонетический способ. (paddock – паддок, pit lane – пит-лейн, slipstream – слипстрим). Этим еще раз подтверждается влияние английского языка в данной сфере. Третья часть – слова исконно русскоязычного автоспортивного дискурса. (кольцо, эска, подкат, самовоз, оквадратить). В русском языке присутствует достаточно терминов, способных служить той же цели, что и их англоязычные аналоги к примеру, слова «мотор» и «двигатель», которые часто взаимозаменяются в дискурсе автоспорта. (3, с.40-44)

Ниже приведена таблица, иллюстрирующая примеры данных процессов. Стоит отметить, что приведенные примеры не являются исчерпывающими, а лишь призваны отразить наиболее широко встречающиеся языковые единицы автоспорта и его дискурса, которые наиболее часто употребляются в СМИ, и Интернет-порталах, связанных со сферой.

1. Перевод		2. Транскрипция		3. Русскоязычная специфика
слово	перевод	слово	транскрипция	
hairpin	шпилька	pit lane	пит-лейн	кольцо
curb	поребрик	paddock	паддок	эска
banking	вираж	box	бокс	перекрестить
parc ferme	закрытый парк	undercut	андеркат	подкат
push	жать	slipstream	слипстрим	грязный воздух
		peloton	пелотон	чистый воздух
		slick	слики	воздушный мешок
		pace car	пейс-кар	гранулирование
				самовоз
				червячки
				закрыть калитку
				оквадратить

Некоторые данные исследователей спортивной лексики показывают, что большинство заимствований из английского языка в русский представлены именно в автоспортивном дискурсе, (2, с.100-107) что еще раз подтверждает значение этого языка в построении языковой картины автоспорта современности и его культуры. Факт роли англицизмов в международных спортивных СМИ в целом отмечается некоторыми исследованиями. (4, с.247) В частности, было замечено, что дискурс иноязычной автоспортивной среды, например, французской или немецкой, также нередко прибегает к терминологии английского языка. Немецкие журналисты и комментаторы, например, прибегают к таким общеизвестным англоязычным автоспортивным фразам, как safety car, full course yellow, при существовании у данных фраз аналогов на родном языке. Объяснить данное обстоятельство можно двумя причинами: 1) англоязычные термины стали настолько нарицательны, что восприятие их зрителем происходит легче, нежели использование перевода. Более того, терминология, как правило специфична. Согласно Анисимовой, «Спортивный дискурс является одним из социальных явлений, который способствует вербально опосредованной деятельности в специальной сфере, в данном случае в области спорта, передающий определенный объем информации». (1, с.13) Таким образом, восприятие и адаптация терминологии любой сферы, в том числе автоспорта, происходит наиболее быстро посредством заимствований без существенных изменений слова. В целом, процесс заимствования является одним из самых важных языковых процессов, который активизирует употребление новых слов и способствует обогащению языка. (8, с.56)

2) можно предположить гипотезу о склонности автоспортивного дискурса как в можно большей мере использовать англоязычные термины для приобщения к международному характеру и духу автоспорта.

Обсуждение и заключение.

Результаты данной статьи позволяют сделать следующие заключения относительно свойств автоспортивного дискурса современности:

- 1) Дискурс автоспорта использует в качестве ресурса своего обогащения три основных элемента: 1. Сленг и жаргон, 2. Терминологию спорта, 3. Неологизмы и нововведения в спортивной журналистике.
- 2) Особенность автоспортивного дискурса обусловлена его технической составляющей
- 3) Английский язык занимает особенное положение в международном автоспортивном дискурсе благодаря его международному характеру и исторически сложившейся роли англоязычных стран в автоспорте.
- 4) Лексика автоспорта представлена терминами, сленгом, жаргоном, который проявляется с различных сторон сферы, включая специфику автомобильных терминов, нюансы спортивных соревнований, их правил; физикой спорта, свойств реалий, связанных со спортом, например, автомобильных трасс.
- 5) Русскоязычный дискурс автоспорта также имеет интересные и отличные от английского появления. В нем наблюдаются применение собственных уникальных терминов и понятий, а также заимствования из английского языка, которые адаптируются путем транскрипции или перевода.

References

1. Anisimova O.B. Angloiazыchnye zaimstvovaniia v russkom sportivnom diskurse / O.B. Anisimova, V.P. Osadchaia // Integrirovannye kommunikatsii v sporte i turizme: obrazovanie, tendentsii, mezhdunarodnyi opyt. – 2017. – vol. 1
2. Babiiian T.V., & Arustamian E.D. (2022). ANGLIISKIE ZAIMSTVOVANIIA V SOVREMENNOM SPORTIVNOM DISKURSE. Mezhdunarodnyi zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk, (4-2) doi: 10.24412/2500-1000-2022-4-2
3. Kobyskan, A. S. (2014). Stanovlenie leksicheskoi normy v korporativnom podieiazыke avtomobilnogo sporta. Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta, (3 (332))
4. Kobyskan, A. S. Osobennosti funktsionirovaniia avtogoноchnykh terminov-anglitsizmov v sfere sportivnykh SMI // Prioritety sovremennoi rusistiki v osmyslenii iazykovogo prostranstva: sb. st. Vseros. nauch. konf.s mezhdunar. uchastiem, posviashchennoi 35-letiiu kafedry sovremennogo russkogo iazykoznaniiia BashGU i 30-letiiu pamiati I. P. Raspopova, 23–24 marta 2012 g. / otv. Red. V. R. Timirkhanov. T. I. Ufa, 2012.
5. Popov R.V. Russkaia sportivnaia terminologiia (na materiale basketbolnoi terminosistemy): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Severodvinsk, 2003.
6. Rogaleva, O. S. Leksika avtosporta v sovremennykh SMI: semantika i funktsionirovanie / O. S. Rogaleva // Kommunikativnye issledovaniia. – 2014. – №2

7. Serio, P. Kak chitaiut teksty vo Frantsii // Kvadratura smysla: frantsuzskaia shkola analiza diskursa / per. s fr. i portug. M., 1999
8. 8. Krysin L.P. Inoiazychnoe slovo v kontekste sovremennoi obshchestvennoi zhizni // RIaSh. – 1994. – №6
9. Sotvaldieva, H. M. (2021). Using proverbs as A lead-In activity in teaching english as A Foreign Language. Asian Journal of Multidimensional Research, 10(11), 159-163.
10. Sotvaldieva, H. M. (2020). ENGLISH PROVERBS AS A MEANS OF EXPRESSING PEOPLE'S WISDOM, SPIRIT AND NATIONAL MENTALITY. Theoretical & Applied Science, (2), 601-604.
11. Porubay, I. F., & Sotvaldieva, H. M. (2022). ANALYSIS OF IT-RELATED LEXICON AND INTERNET COMMUNICATION. Thematics Journal of English Language Teaching, 6(1).
12. Сотвалдиева, Х. М., & Машарипова, А. Т. (2022). ОБУЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ ПОСЛОВИЦЫ. In НАУКА И ПРОСВЕЩЕНИЕ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ДОСТИЖЕНИЯ И ИННОВАЦИИ (pp. 135-136).
13. Musinova, S. H., & Tadjibaev, M. A. (2021). STRUCTURAL AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF PROVERBS. Евразийский Союз Ученых, (1-4 (82)), 22-25.
14. Sotvaldieva, K., & Toshmirzayeva, D. (2022). COGNITIVE STUDY OF “HAPPINESS” METAPHORS IN ENGLISH AND UZBEK IDIOMS. Science and innovation, 1(B6), 914-919.
15. Musinova, S. H., & Mirxamidovna, M. G. (2022). Paremiological Units in Uzbek, English and Russian. International Journal of Formal Education, 1(10), 18-21.
16. Сотвалдиева, Х. М., & Машарипова, А. Т. (2022). ОБУЧЕНИЕ ЧЕРЕЗ ПОСЛОВИЦЫ. In НАУКА И ПРОСВЕЩЕНИЕ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ДОСТИЖЕНИЯ И ИННОВАЦИИ (pp. 135-136).
17. Musinova, S. H. (2022). INZGLIZ TILIDA LUG'ATNI O'RGATISHNING TURLI USULLARI. BARQARORLIK VA YETAKCHI TADQIQOTLAR ONLAYN ILMIY JURNALI, 2(10), 89-92.
18. Masharipova, A. T., & Sotvaldieva, H. M. (2021). To the question of relationship between language and culture on the material of russian and uzbek languages. Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities, 11(11), 407-410.
19. Sotvaldieva, H. M., & Masharipova, A. T. Expressive Means in Proverbs.
20. Mirxamidovna, M. G., & Musinova, S. H. (2022). Communicative Characteristics of Proverbs and Languages. International Journal of Formal Education, 1(10), 11-17.
21. Musinova, S. K. (2022). The concept of parema and paremiology. Miasto Przyszłości, 24, 256-258.
22. Маматjonov, М. (2019). Фольклор асарлари персонажлари исмлирининг дискурс релеванти сифатида қўлланилиши. Буюк ипак йўлида фольклор санъатининг ривожланиш жараёнлари.

23. Мамажонов, М. (2019). АНТРОПОНИЛАР ДИСКУРС РЕЛЕВАНТ СИФАТИДА. FarDU. ИЛМИҲ ХАВАРЛАР.-Научный вестник. ФерГУ.
24. Мамажонов, М. (2015). КИШИ ИСМИ БИЛАН БОҒЛИҚ МУРОЖААТ ШАКЛЛАРИ. «ТЕНДЕНЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ».
25. Мамажонов, М. (2021). АНТРОПОНИМЛАРНИ ДИСКУРС РЕЛЕВАНТИ СИФАТИДА ТАДҚИҚ ЭТИШНИНГ ЛИНГВО-ЭТНОМАДАНИЙ АСОСЛАРИ. FarDU. ИЛМИҲ ХАВАРЛАР.-Научный вестник. ФерГУ.
26. Мамажонов, М. (2021). ДИАЛОГИК ДИСКУРСДА АНТРОПОНИМЛАРНИНГ КОММУНИКАТИВФУНКЦИОНАЛ ХУСУСИЯТЛАРИГА ДОИР. FarDU. ИЛМИҲ ХАВАРЛАР.-Научный вестник. ФерГУ.
27. Мамажонов, М. (2021). ТИЛШУНОСЛИҚДА ВАРИАНТЛИЛИК МАСАЛАСИ ВА УНИНГ БОШҚА ҲОДИСАЛАР БИЛАН МУНОСАБАТИ. FarDU. ИЛМИҲ ХАВАРЛАР.-Научный вестник. ФерГУ.
28. Mirzamatova, Z., & Mamajonov, M. (2022). LEXICAL-SEMANTIC AND METHODOLOGICAL CHARACTERISTICS OF DIPLOMATIC TEXTS. Академические исследования в современной науке, 1(15), 61-63.
29. Мо'минова, Т. (2015). ЖИСМ, ИСМ ВА ҲУСН. «ТЕНДЕНЦИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ».
30. Mamajonov, M. INDICATORS OF SOCIAL STATUS OF THE PERSON.
31. Zokirov, M., & Isomiddinov, F. (2020, December). About the holes of language language dictionary. In Конференции.
32. Turdaliyevich, Z. M. (2022). To the Question of the Study of Arabisms in the Persian Language. Spanish Journal of Innovation and Integrity, 5, 566-570.
33. Turdaliyevich, Z. M. (2022). About Grammatical or Morph syntactic Interference. European Multidisciplinary Journal of Modern Science, 4, 768-773.
34. Ismoil, H., Mukhtorali, Z., Jumaboy, J., & Parviz, A. (2022). WORD FORMATION FROM THE TAJIK BORROWINGS. Modern Journal of Social Sciences and Humanities, 5, 71-76.
35. Turdaliyevich, Z. M. (2022). Analysis of Phraseological Units in Tohir Malik's Novel " Talvasa". Spanish Journal of Innovation and Integrity, 6, 364-368.
36. Zokirov, M. T., & Dadabayeva, S. S. (2020). ABOUT THE ROLE OF LANGUAGES CONTACTS IN THE DEVELOPMENT OF LANGUAGES. Theoretical & Applied Science, (4), 687-691.

37. Zokirov, M., & Isomiddinov, F. (2020, December). About the holes of language language dictionary. In Конференции.
38. Зокиров, М. Т. (2017). ТИЛШУНОСЛИК ВА ТАРИХ. Актуальные научные исследования в современном мире, (4-2), 45-49.
39. Зокиров, М. Т. (2015). Об общей характеристике билингвизма. Учёный XXI века, (7-8 (8-9)), 24-27.
40. Turdaliyevich, Z. M. (2022). YOZUVNING KELIB CHIQISH TARIXI. BARQARORLIK VA YETAKCHI TADQIQOTLAR ONLAYN ILMYIY JURNALI, 2(9), 56-62.
41. Turdaliyevich, Z. M., & Muzaffar, M. (2022). INGLIZ TILIDAGI REKLAMA MATNLARIDA ANTROPONIMLAR QO‘LLANISHI XUSUSIDA. BARQARORLIK VA YETAKCHI TADQIQOTLAR ONLAYN ILMYIY JURNALI, 2(8), 121-124.
42. Turdaliyevich, Z. M. (2022). BADIY NUTQ USLUBINING TARAQQIYOTI. BARQARORLIK VA YETAKCHI TADQIQOTLAR ONLAYN ILMYIY JURNALI, 681-685